

INTERTEXTUALIDAD Y ESCRITURA DE TEXTO ACADÉMICO EN ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA

Víctor Raúl Tumbalobos Huamaní
Departamento Académico de Lenguas y Literatura
Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga
victor.tumbalobos@unsch.edu.pe

Resumen

Esta investigación tuvo como objetivo identificar la relación de la intertextualidad y la escritura de texto académico (descriptivo, expositivo y argumentativo) teniendo como muestra a los estudiantes de pregrado de la escuela profesional de Derecho de la UNSCH, 2019. Para conocer esta relación se aplicó dos instrumentos de recojo de datos: la lista de cotejo para conocer la aplicación de la intertextualidad, y la prueba de texto escrito con el fin de conocer los grados de producción escrita de texto académico. Los resultados de esta indagación han permitido conocer el valor potencial de las estrategias intertextuales en la construcción de texto escrito de carácter académico. Pues los tipos de intertextualidad, como una estrategia cognitiva, permiten al estudiante universitario potenciar las competencias de producción de texto escrito. Los resultados de esta investigación permitieron promover la valoración de la aplicación de las estrategias de transtextualidad en su modalidad de intertextualidad en la producción escrita de texto académico, obviamente, enfatizando en la construcción de texto descriptivo, expositivo y argumentativo. En tal sentido, se concluye que las variables de estudio: intertextualidad y la producción escrita de texto académico tienen una relación significativa, puesto que la práctica de la capacidad de producción escrita de texto académico depende del nivel de desarrollo cognitivo de la comprensión

y producción texto escrito. Todo ello nos permite sostener que a más estrategias intertextuales (estrategia cognitiva) la competencia de producción de texto escrito se desarrolla en forma trascendental.

Palabras clave: Intertextualidad, inferencia, cognición, producción, escritura.

Abstrac

This research aimed to identify the relationship between intertextuality and academic text writing (descriptive, expository and argumentative), taking as sample the undergraduate students of the UNSCH professional school of law, 2019. To know this relationship, it was applied two data collection instruments: the reading comprehension test to know the application of intertextuality, and a checklist in order to know the degrees of written production of academic text. The results of this investigation have revealed the potential value of intertextual strategies in the construction of academic written text. Because the types of intertextuality, as a cognitive strategy, allow the university student to enhance the competences of producing written text. The results of this research will promote the assessment of the application of transtextuality strategies in their intertextuality modality in the written production of academic text, obviously, emphasizing the construction of descriptive, expository and argumentative text. In this sense, it is concluded that the study variables: intertextuality and the written production of academic text have a significant relationship, since the practice of the written production capacity of academic text depends on the level of cognitive development of comprehension and text production written. All this allows us to argue that more intertextual strategies (cognitive strategy) the written text production competence develops in a transcendental way.

Key words: Strategy, inference, cognition, production, writing.

Introducción

Esta investigación tuvo como objetivo principal explicar el tipo de relación que se establece entre la variable estrategia intertextual (cita textual, mención y alusión) y la producción escrita de texto académico (descriptivo, expositivo y argumentativo) teniendo como muestra a los estudiantes de pregrado de la Escuela de Derecho de la UNSCH, 2019. Para conocer esta relación se aplicó dos instrumentos de recojo de datos: la prueba de comprensión lectora para conocer la aplicación de la intertextualidad, y lista de cotejo con el fin de conocer los grados de producción escrita de texto académico.

A través de esta investigación denominada **intertextualidad y producción escrita de texto académico** en estudiantes de pregrado de la Escuela de Derecho - UNSCH, 2019 se pretendió identificar la relación entre la estrategia intertextual y la producción escrita de texto académico en estudiantes de la Escuela Profesional de Derecho de la UNSCH. Los resultados de esta indagación han permitido conocer el valor potencial de las estrategias inferenciales en la construcción de texto escrito de carácter académico. Pues los tipos de intertextualidad, como una estrategia cognitiva, permiten al estudiante universitario potenciar las competencias de producción de texto escrito, y consecuentemente, construir nuevas estrategias de comunicación escrita en el ámbito universitario.

Con el propósito de lograr los objetivos de esta investigación se ha aplicado los respectivos instrumentos de recojo de datos con el fin de recoger información respecto a las variables: intertextualidad y producción escrita de texto académico. Por lo que, se ha encaminado la orientación doctrinaria de las estrategias intertextuales de Genette (1989) y la producción escrita de texto académico. La producción escrita de texto académico se circunscribe en los fundamentos de la psicolingüística de Goodman (1985) quien sostiene que la comprensión

y producción de texto es un proceso de construcción de significados en la interacción entre el lector y el texto escrito. Todo ello ocurre en base a procesos complejos de carácter eminentemente cognitivo.

Los resultados de esta investigación permitirán promover la valoración de la aplicación de las estrategias de **intertextualidad** en la producción escrita de texto académico, obviamente, enfatizando en la construcción de texto descriptivo, expositivo y argumentativo. Porque la formación académico-profesional en el nivel universitario requiere necesariamente de la aplicación de estrategias inferenciales en los procesos de producción escrita de texto académico, los mismos que se manifiestan en el logro de las competencias comunicativas, principalmente en la escritura; además para que los estudiantes universitarios superen la autosugestión negativa de no producir texto escrito de naturaleza académica.

En tal sentido, se concluye que las variables: intertextualidad y producción escrita de texto académico tiene una relación significativa, puesto que el desarrollo de la capacidad de producción escrita de texto académico depende directamente el nivel de desarrollo cognitivo del productor de texto. Todo ello nos permite sostener que a más aplicación de estrategias intertextuales (estrategia cognitiva) la competencia de producción de texto escrito se desarrolla en forma progresiva.

Materiales y métodos

Método Descriptivo porque el trabajo tuvo por objetivo identificar y explicar la importancia de la relación entre la intertextualidad y la escritura de texto académico. Y es una investigación transversal porque los datos se recogieron una sola vez y en un tiempo determinado.

Diseño No experimental, descriptivo – transversal Consiste en describir las muestras seleccionadas intencionalmente y explicar la relación entre la intertextualidad y la escritura de texto académico en los estudiantes de la Universidad San Cristóbal,

Población y muestra

La población estuvo conformado por estudiantes de pregrado de las 28 escuelas profesionales de la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga.

Muestra

Fue conformada por ochenta (80) estudiantes de la Escuela Profesional de Derecho de la UNSCH, distribuidos en dos grupos académicos cada uno de 40 participantes.

Técnicas

Observación
Prueba pedagógica

Instrumentos

Lista de cotejo
Prueba de producción escrita de texto académico

Tratamiento estadístico

Procesamiento de datos Métodos estadísticos utilizando el programa estadístico de software SPSS y Excel, además el instrumento estadístico de carácter descriptivo.

Resultados y discusión

Variable I: intertextualidad La aplicación de la estrategia intertextual: cita textual con un porcentaje del 40 % del total de los

observados. 40 observados demostraron capacidad destacable en la identificación de las citas textuales, haciendo un total del 40%. Mientras en el otro extremo de las observaciones se ubica el uso de las alusiones de autoridad con un total del 30 % de los participantes.

Todo lo expresado significa que los estudiantes de la EP de Derecho destacan por identificar las citas textuales, es decir, que los estudiantes utilizan en su escritura académica las citas textuales.

Dimensión: mención La identificación de la mención con un porcentaje del 50 % del total de los observados. 50 demostraron capacidad destacable en la identificación de la mención equivalente a un 50%. Mientras en el otro extremo de las observaciones se ubica el uso de la identificación de alusiones de autoridad con un total del 20 % de los participantes.

Todo lo expresado en la tabla anterior significa que los estudiantes de la EP de Derecho destacan por elaborar e identificar la mención en el texto escrito, es decir, que los estudiantes conocen y utilizan las citas textuales en la escritura académica.

Dimensión: Alusión La intertextualidad: alusión, puesto que 45 de los 80 observados han respondido por la alusión como estrategia de escritura, haciendo un total del 45 %. El extremo está representado por la identificación de alusiones de autoridad, los que hacen un total del 25 %.

Variable 2: Escritura de texto académico

Texto descriptivo En este caso, se muestra que 60 de los evaluados que hacen un total de 45 % demuestran que producen texto escrito

académico a nivel descriptivo: reconocimiento de la referencia exofórica, como el logro más alto de la producción, es decir en la producción escrita de texto académico. Por otro lado, opuesto al porcentaje anterior, se muestra que en el uso de la catáfora se muestra en 15 de los evaluados lo que representa un total de 20 %. Esto significa que el nivel más alto de la producción escrita de texto académico aún no se ha logrado.

Texto expositivo Se muestra que 45 de los evaluados que hace un total de 45 % demuestran que el nivel de producción escrita es en base a la repetición léxica, como el logro más alto de construcción escrita de significados, se ubica en el nivel repetición léxica, es decir en la producción de texto académico. Por otro lado, opuesto al porcentaje anterior, se muestra que en el nivel de producción de texto expositivo se ubica en base al uso de la recurrencia, que hace un total del 20%. Esto significa que el logro más bajo en la elaboración escrita del significado se ubica en la recurrencia lexical de los estudiantes universitarios.

Texto argumentativo Se muestra que 48 de los evaluados que hace un total de 48 % demuestran que el nivel de producción de texto académico, como el logro más alto de construcción escrita de significado, se ubica en el nivel de la producción de texto argumentativo. Por otro lado, opuesto al porcentaje anterior, se muestra que en el nivel uso de la recurrencia lexical corresponde solo a 20 evaluados, que hace un total del 20%. Esto significa que el logro en la elaboración escrita del significado se ubica en el uso de la repetición lexical de los estudiantes universitarios.

Discusión de resultados La estrategia intertextual establece una relación de dependencia convincente entre los datos disponibles y nuestra conclusión. A esta relación la denominamos intertextualidad:

cita textual. Razonar es buscar relaciones intertextuales a través de distintas dimensiones y de acuerdo a Bruner, (1989) podemos hacerlo, siguiendo por tres caminos: inducción, deducción e hipótesis. La **inducción** parte de casos que nos parecen semejantes en algo para alcanzar conclusiones que generalizan dicha semejanza. La **deducción** opera al revés. Si lo que uno afirma como conclusión se refiere a un caso dudoso, León (2000).

La **hipotética**, trata de explicar los hechos. Por ejemplo, en pleno invierno y tras un puente festivo aparece Marta en la oficina con un saludable bronceado. No sabemos nada más, pero a partir de ese dato concluimos instantáneamente que ha estado esquiendo. Tal vez nos equivoquemos, pero amparados en lo que sabemos de Marta, hemos escogido la mejor explicación. No es una inducción; tampoco se trata de una deducción. Por lo que se concluye tentativa, hipotética, provisionalmente, mientras no dispongamos de más información, que Marta ha pasado el puente festivo esquiendo. Hemos realizado una hipótesis razonable. Los hechos podrán confirmarla o no, pero, hasta entonces, es la mejor explicación disponible. La mayoría de los argumentos que encontramos en el mundo de cada día son hipotéticos.

De acuerdo a los resultados considero que se establece una relación significativa con los precisado por Padrón (1996) quien define el texto académico como cualquiera de las producciones orales, escritas, audiovisuales, etc., que tienen lugar en el marco de las actividades científicas y universitarias. Ellas responden típicamente a la intención básica de producir o transmitir conocimientos sistemáticos de alcance social y cuyos destinatarios son los miembros de las distintas comunidades científicas y universitarias a nivel local, nacional o transnacional Marín (2006) entiende por texto académico aquel que se propone la comunicación de un saber científico disciplinar, para lo cual emplea los modos discursivos de la exposición, la explicación y la

argumentación.

M. Bajtín, quien durante el segundo tercio del siglo XX publicó una serie de trabajos sobre teoría de la literatura que en la Europa occidental no fueron conocidos hasta años después de su aparición. En ellos reflexiona sobre el carácter dialógico que tiene todo discurso; según defiende, todo emisor ha sido antes receptor de otros muchos textos, que tiene en su memoria en el momento de producir su texto, de modo que este último se basa en otros textos anteriores. Con ellos, establece un diálogo, por lo que en un discurso no se deja oír únicamente la voz del emisor, sino que convive una pluralidad de voces superpuestas que entablan un diálogo entre sí, de tal forma que los enunciados dependen unos de otros.

El texto académico por su función esta insertado en lo informativo, pero hay que considerar que en cualquier reproducción que se encuentre sea este oral, escrita o audiovisual, debe estar dentro del marco de una actividad científica y universitaria. (Padrón, J. 1996)

Al respecto, Carlino (2005) plantea que la escritura académica en los diferentes niveles educativos implica aprender a producir textos, cuyo lenguaje es el del discurso académico propios de las diferentes asignaturas. De la misma forma, Cassany (2000) caracteriza los textos académicos como referenciales y representativos, y menciona que su finalidad es la de ser soportes y transmisores de conocimientos. Tapia, Burdiles y Arancibia (2003) definen este tipo de textos como discursos elaborados, que contienen lenguaje formal y objetivo y léxico precisos; además, refieren que estos textos generalmente son de tipo descriptivo y argumentativo, con un elevado grado de abstracción y generalización semántica, y que la información en ellos se presenta de modo ordenado, jerárquico y que recurren al inter texto.

Conclusiones

- 1) La cita textual y la producción escrita de texto descriptivo tienen una relación significativa en los estudiantes de pregrado de la Escuela Profesional de Derecho de la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga, esto se muestra en el logro de los diferentes grados de producción de texto escrito en su nivel descriptivo.
- 2) La estrategia de la mención y la producción escrita de texto expositivo tiene una relación significativa en los estudiantes de pregrado de la Escuela de Derecho de la UNSCH, esto se evidencia en la producción escrita de texto expositivo.
- 3) La estrategia de la alusión y la producción escrita de texto argumentativo tienen una relación significativa en los estudiantes de pregrado de la Escuela de Derecho de la UNSCH, esto se evidencia en la producción escrita de texto argumentativo.
- 4) La estrategia de la intertextualidad y la producción escrita de texto académico tienen una relación significativa en los estudiantes de pregrado de la Escuela de Derecho de la UNSCH, esto se evidencia en la producción escrita de texto académico.

Recomendaciones

Al Vicerrectorado académico de la UNSCH para que impulse, a través de las unidades académicas, la implementación, aplicación y evaluación de estrategias intertextuales en el logro de las competencias de producción escrita de texto académico.

A la Facultad de Ciencias de la Educación de la UNSCH que inicie con la implementación de estrategias orientadas al desarrollo de las

capacidades intertextuales de producción escrita de texto académico, principalmente, en las escuelas profesionales de la Universidad.

A la Unidad Académica, Departamento Académico de Lenguas y Literatura para que implemente y ejecute los fundamentos teórico-doctrinarios y estrategias pertinentes para el desarrollo de las capacidades de producción escrita de texto académico.

A la Dirección Regional de Educación de Ayacucho y las UGELs para que implementen la aplicación de estrategias inferenciales para la mejora en la producción escrita de texto académico.

Referencias

Bernárdez, E. (1995). *Teoría y epistemología del texto*. Madrid: Cátedra.

Bruner, J. (2001) El proceso mental en el aprendizaje. España; Narceo.

Carlino, P. (2005). La escritura en el nivel superior. En Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Cassany, D. (2000). *Construir la escritura*. Barcelona: Paidós.

Castelló, M. (2009). *Aprender a escribir textos académicos: ¿copistas, escribas, compiladores o escritores?* Ediciones Morata.

De Beaugrande, R. A. y Dressler, W. U. (1991). *Introducción a la lingüística del texto*. Barcelona: Ariel.

Dubois, M. (1991) *El proceso de la lectura, enseñar a comprender*: Buenos Aires: Aique.

Genete, G. (1982). *Palimpsestes*. París: Seuil.

Goodman, Kenneth (1982) *El proceso de lectura: consideraciones a través de las lenguas y del desarrollo* En: *Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura*. México: Siglo Veintiuno.

Halliday, M. y Hasan, R. (1976). *Cohesión in English*. Londres: Longman.

Marín, M. (2006). *Lingüística y enseñanza de la lengua*. Buenos Aires: Aique.

Padron, J. (1998) *Estilos de pensamiento, enfoques epistemológicos*.

Reyes, G. (1993). *Los procedimientos de cita: estilo directo e indirecto*. Madrid: Arco/Libros.

Tapia, Burdiles y Arancibia (2003) *Escritura académica: un modelo metodológico basado en tareas y enfoque cooperativo*. Chile: Universidad Católica.

Van Dijk, Teun (1995) *Texto y contexto*. Madrid: Cátedra.